

教育部最新《语文课程标准》推荐书目

wú zhàng ài cǎi huì zhù yīn bǎn
无障碍彩绘注音版

秘密花园

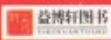
影响孩子一生的外国文学经典

——[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特◎著——

超值价
18.80元
名师导读

责任编辑：宋延涛 徐秀琴

选题策划：益博轩图书



名师注释·专家推荐
小学生课外必读经典

全面提升阅读能力，帮孩子赢在起点！

唐诗宋词精选

成语故事·成语接龙

中华传统美德故事

鲁滨孙漂流记

绿野仙踪

木偶奇遇记

安徒生童话

格林童话

爱丽丝漫游奇境记

秘密花园

★★★

论语·孟子

三字经·百家姓

弟子规

中国古代寓言故事

中国古代神话故事

昆虫记

西游记

水浒传

红楼梦

三国演义

★★★

声律启蒙

中华上下五千年

千家诗

幼学琼林

三十六计

童年

环游世界八十天

汤姆·索亚历险记

格列佛游记

钢铁是怎样炼成的



上架建议：学生课外阅读

ISBN 978-7-5502-2636-4



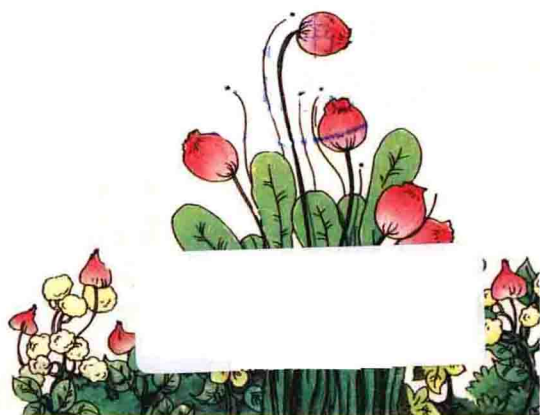
定价：18.80元



秘密花园

MI MI HUA YUAN

[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特 著



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园 / (美) 伯内特著 ; 北京益博轩青少年阅读研究机构编译. — 北京: 北京联合出版公司, 2014.3

(语文新课标无障碍彩绘注音版)

ISBN 978-7-5502-2636-4

I. ①秘… II. ①伯… ②北… III. ①汉语拼音—少儿读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第051943号

秘密花园

选题策划: 益博轩

责任编辑: 宋延涛 徐秀琴

北京联合出版公司

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京富达印务有限公司印刷 新华书店经销

字数150千字 880毫米×1230毫米 1/16 10印张

2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-2636-4

定价: 18.80元

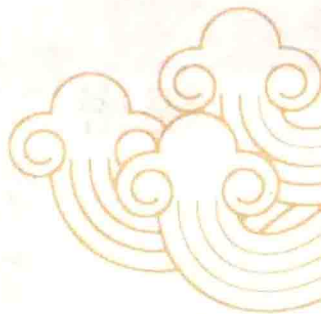
目录

第一章 倔强的玛丽小姐.....	1
第二章 玛莎.....	7
第三章 去花园的钥匙.....	16
第四章 领路的知更鸟.....	22
第五章 在花园里.....	27
第六章 米瑟原画眉鸟的窝.....	37
第七章 “我可以要一点泥土吗？”.....	43
第八章 小王爷.....	50
第九章 “我不会！” 玛丽说.....	58



第十章 发脾气	65
第十一章 “你角（决）不能浪费时间”	71
第十二章 “春天来了！”	77
第十三章 “我会活到永远！”	86
第十四章 季元本	94
第十五章 太阳下山时	102
第十六章 魔法	107
第十七章 “让他们笑吧”	117
第十八章 帘幕	125
第十九章 “是妈妈！”	132
第二十章 在花园	138





dì yī zhāng jué jiàng de mǎ lì xiǎo jiě 第一章 倔强的玛丽小姐

【名家导读】

玛丽没有在牧师家留下，她即将被送到英国舅舅住的米瑟斯韦特庄园去。在路上，玛丽和庄园的管家进行了怎样的对话？她们相处得如何？读了下面的故事你就会了解了。

mǎ lì lún nuò kè sī shì yí gè gǔ guài de xiǎo hái jiàn
玛丽·伦诺克斯是一个古怪的小孩，见
guò tā de rén dōu zhè me shuō tā yòu huáng yòu shòu tóu fa hěn gān
过她的人都这么说。她又黄又瘦，头发很干
kū zǒng shì yí fù bù gāo xìng de yàng zi tā shì gè shí fēn rèn
枯，总是一副不高兴的样子。她是个十分任
xìng de nǚ hái tā de mā ma zài tā hěn xiǎo de shí hòu yīn wéi dé
性的女孩。她的妈妈在她很小的时候因为得
le wēn yì qù shì le
了瘟疫去世了。

瘟疫

流行性急性传染病的总称。

mǎ lì duì mǔ qīn yí diǎn dōu bù liǎo jiě suǒ yǐ mǔ qīn qù
玛丽对母亲一点都不了解，所以母亲去
shì hòu tā yí diǎn er yě bù xiǎng mǔ qīn tā bù dǒng de gū
世后，她一点儿也不想母亲。她不懂得孤

牧师

教士成员之一;正式被批准为宣讲福音和执行教规的人;有圣职的人。

dān hé nán guò tā suǒ xiǎng de zhǐ yǒu zì jǐ xiàn zài tā zhǐ
单和难过，她所想的只有自己。现在，她只
xiǎng zhī dào zì jǐ qù de shì bú shì hǎo rén jiā zhè ge rén jiā shì
想知道自己去的是不是好人家，这个人家是
bú shì yě hěn shùn zhe tā mǎ lì bèi sòng dào yí gè pín kùn de yīng
不是也很顺着她。玛丽被送到一个贫困的英
guó mù shī jiā jiā li yǒu wǔ gè nián líng xiāng fǎng de hái zǐ tā
国牧师家，家里有五个年龄相仿的孩子，他
men chuān zhuó pò jiù zǒng shì zhēng chǎo zhe qiǎng duó wán jù
们穿着破旧，总是争吵着抢夺玩具。

mǎ lì tǎo yàn zhè ge jiā bù xiǎng liú zài zhè lǐ tā
玛丽讨厌这个家，不想留在这里。她
zǒng shì fā pí qì méi yǒu rén yuàn yì hé tā wán yí cì yí
总是发脾气，没有人愿意和她玩。一次，一
gè jiào bā zī ěr de xiǎo nán hái xiǎng hé mǎ lì yì qǐ wán yóu xì
个叫巴兹尔的小男孩想和玛丽一起玩游戏，
kě shì mǎ lì ràng tā gǔn kāi bù xiǎng hé nán hái yì qǐ wán
可是玛丽让他滚开，不想和男孩一起玩。
bā zī ěr hěn fèn nù biān le gè gē yáo cháo xiào mǎ lì bìng hé
巴兹尔很愤怒，编了个歌谣嘲笑玛丽，并和
qí tā de hái zǐ yì qǐ wéi zhe mǎ lì yì biān tiào zhe wǔ zuò guǐ
其他的孩子一起，围着玛丽一边跳着舞做鬼

liǎn yì biān yòu chàng yòu xiào cóng nà yǐ hòu
脸，一边又唱又笑。从那以后，

tā men jiù jiào tā mǎ lì xiǎo jiě fēi
他们就叫她“玛丽小姐非

cháng jué jiàng mǎ lì fēi
常倔强”，玛丽非

cháng shēng qì
常生气。

yì tiān bā zī ěr hěn
一天，巴兹尔很

dé yì de gào su mǎ lì tīng tā fù mǔ
得意地告诉玛丽，听他父母





shuō tā yào bèi sòng huí jiā mǎ lì bù zhī dào yào bèi sòng huí
说，她要被送回家。玛丽不知道要被送回

nǎ ge jiā nán hái dé yì de gào su tā shì dào yīng guó tā de
哪个家，男孩得意地告诉她，是到英国她的

jiù jiū nà lǐ qù kě shì mǎ lì gēn běn bù rèn shi jiù jiū
舅舅那里去。可是，玛丽根本不认识舅舅。

bā zī ěr hái gào su tā tā de jiù jiū míng jiào ā qí bó ěr
巴兹尔还告诉她，她的舅舅名叫阿奇博尔

dé kè lán wén shì ge pí qì gǔ guài de tuó bèi tā pí qì
德·克兰文，是个脾气古怪的驼背。他脾气

hěn huài bù zhǔn bié rén jiē jìn mǎ lì yòng shǒu dǔ zhù ěr duo
很坏，不准别人接近。玛丽用手堵住耳朵

shuō wǒ bù xiāng xìn nǐ
说：“我不相信你。”

nà tiān wǎn shàng mù shī fū fù gào su mǎ lì jǐ tiān
那天晚上，牧师夫妇告诉玛丽，几天

hòu tā huì chéng chuán qù tā jiù jiū zhù de mǐ sè sī wéi tè
后，她会乘船去她舅舅住的米瑟斯韦特

zhuāng yuán mǎ lì bù lǐ tā men mù shī fū fù méi yǒu bàn fǎ
庄园。玛丽不理他们，牧师夫妇没有办法

hé mǎ lì gōu tōng mǎ lì fēi cháng xī wàng lí kāi zhè ge jiā
和玛丽沟通。玛丽非常希望离开这个家，

dàn tā duì yú qù yīng guó xiǎn de háo wú xìng qù mù shī fū rén
但她对于去英国显得毫无兴趣。牧师夫人

bù míng bai mǎ lì de mā ma nà me piào liang yōu yǎ wèi shén
不明白，玛丽的妈妈那么漂亮优雅，为什

me mǎ lì zhǎng xiàng pǔ tōng ér qiě xìng gé gǔ guài jiàng tā
么玛丽长相普通，而且性格古怪倔强。她

xiǎng rú guǒ mǎ lì de mā ma hái huó zhe néng zhào gù mǎ lì de
想，如果玛丽的妈妈还活着，能照顾玛丽的

huà tā jiù bú huì shì xiàn zài zhè ge yàng zi le
话，她就不会是现在这个样子了。

yí gè jūn guān de qī zi dài zhe mǎ lì qù yīng guó dào
一个军官的妻子带着玛丽去英国。到

le lún dūn tā bǎ mǎ lì jiāo gěi mǐ sè sī wéi tè zhuāngyuán de
了伦敦，她把玛丽交给米瑟斯韦特庄园的

guǎn jiā mò dé láo kè tài tai mǎ lì bù xǐ huan mò dé láo kè tài
管家莫得劳克太太。玛丽不喜欢莫得劳克太

tai zài lù shàng tā jìn liàng hé mò dé láo kè tài tai bǎo chí jù
太，在路上，她尽量和莫得劳克太太保持距

lí mò dé láo kè tài tai yě bú zài hu mǎ lì tā zhǐ shì tīng
离。莫得劳克太太也不在乎玛丽，她只是听

shuō mǎ lì de fù qin shì kè lán wén tài tai de xiōng dì xiàn zài kè
说玛丽的父亲是克兰文太太的兄弟，现在克

lán wén xiānsheng shì mǎ lì de jiān hù rén zhè cì zhǔ rén
兰文先生是玛丽的监护人。这次主人

ràng mò dé láo kè lái jiē mǎ lì tā pà bù fú cóng
让莫得劳克来接玛丽，她怕不服从

mìng lìng huì diū diào gōng zuò
命令会丢掉工作，

suǒ yǐ lái le
所以来了。

zài liè chē lǐ mǎ
在列车里，玛

lì zuò zài yí gè jiǎo luò
丽坐在一个角落

lǐ yí dòng bú dòng mò
里一动不动。莫

dé láo kè tài tai cóng
得劳克太太从

lái méi yǒu jiàn guò yí
来没有见过一

gè xiǎo hái kě yǐ
个小孩可以

zhè yàng zuò zhe xiàng ge xiǎo lǎo tài tai tā rěn bú zhù kāi shǐ hé
这样坐着，像个小老太太。她忍不住开始和

mǎ lì shuō huà tā gào su mǎ lì mǐ sè sī wéi tè zhuāngyuán
玛丽说话。她告诉玛丽，米瑟斯韦特庄园



监护人

法律上指负有监护
责任的人。

shì yí gè gǔ guài de dì fang zài mù ěr biānshang fáng zi hěn dà
是一个古怪的地方，在牧尔边上，房子很大
yě hěn gǔ lǎo lǐ miànjiāng jìn yǒu yī bǎi gè fáng jiān dàn shì dà
也很古老，里面将近有一百个房间，但是大
bù fēn shì suǒ zhe de mǎ lì jué de hěn xīn xiān dàn tā hái shì
部分是锁着的。玛丽觉得很新鲜，但她还是
yí dòng bú dòng bú yuàn yì ràng mò dé láo kè tài tai kàn chū tā jué
一动不动，不愿意让莫得劳克太太看出她觉
de hěn gǎn xìng qù mò dé láo kè tài tai yòu jiǎng dào kè lán wén xiān
得很感兴趣。莫得劳克太太又讲到克兰文先
shēng jié hūn de shì qing hái jiǎng dào le kè lán wén xiān shēng měi lì
生结婚的事情，还讲到了克兰文先生美丽
de qī zi dàn shì tā hěn zǎo jiù yǐ jīng guò shì le
的妻子，但是她很早就已经过世了。

zhè shí mǎ lì shēn bù yóu jǐ de tiào le qǐ lái jīng
这时，玛丽身不由己地跳了起来，惊
yà de shuō tā sǐ le ma tā tū rán kě lián qǐ tā de
讶地说：“她死了吗？”她突然可怜起她的
jiù jiù lái mò dé láo kè tài tai huí dá shì de tā sǐ
舅舅来。莫得劳克太太回答：“是的，她死
le zhè shǐ de kè lán wén xiān shēng bǐ yǐ qián gèng gǔ guài duì
了。这使得克兰文先生比以前更古怪，对
shuí yě bù guān xīn yě bú jiàn rén dà duō shù shí hou dōu bú
谁也不关心，也不见人。大多数时候，都不
zài jiā dāi zhe zài jiā de shí hou jiù bǎ zì jǐ guān dào xī biān lóu
在家待着，在家的时候就把自己关到西边楼
lǐ chú le cóng xiǎo zhào gù tā de pí qiè ěr yǐ wài bú jiàn rèn
里，除了从小照顾他的皮切尔以外，不见任
hé rén
何人。”

mò dé láo kè tài tai jiē zhe shuō nǐ bú yòng xiǎng jiàn
莫得劳克太太接着说：“你不用想见
tā yīn wèi nǐ jiàn bú dào tā yě bú yào zhǐ wàng yǒu rén lái hé nǐ
他，因为你见不到他，也不要指望有人来和你

身不由己

身体不能由自己做主。指行为不能由自己支配。



秘密花园

MIMIHUAYUAN

liáo tiān bì xū zì jǐ wán zì jǐ zhào gù zì jǐ bù zhǔn nǐ zài
聊天，必须自己玩，自己照顾自己。不准你在
fáng zi lì sì chù luànguàng dōng mō xī pèng yǒu hěn duō fáng jiān yě bù
房子里四处乱逛，东摸西碰，有很多房间也不
néng jìn qù fǒu zé kè lán wén xiān shēng huì hěn shēng qì
能进去，否则，克兰文先生会很生气。”

mǎ lì yǒu xiē fèn nù tā shuō wǒ bù xiǎng dào chù
玛丽有些愤怒，她说：“我不想到处

luàn mō tā tū rán jué de jiù jiù shì yí gè tǎo yàn de rén
乱摸。”她突然觉得舅舅是一个讨厌的人，

tā fā shēng de yí qiè bù xìng dōu shì huó gāi tā bù tóng qíng tā
他发生的一切不幸都是活该，她不同情他

le rán hòu bǎ liǎn zhuǎn xiàng liè chē chuāng de bō lì níng shì
了。然后，把脸转向列车窗的玻璃，凝视

zhe wài miàn huī mēng mēng de bào yǔ tā kàn le hěn jiǔ màn màn
着外面灰蒙蒙的暴雨。她看了很久，慢慢

de shuì zháo le
地睡着了。

玻璃

指一种人工制造的
质地硬而脆的透明
物体。

快乐学习屋

玛丽被送到了哪里？那里是个什么样的地方呢？

第二章 玛莎

【名家导读】

对玛丽而言，一切新的发现从这个阳光明媚的早上开始了。她开始了与以往大不相同的生活。她开始通过玛莎了解牧尔和迪肯，认识了季元本，还有不同寻常的知更鸟。在她身上到底发生了什么事情呢？

mǎ lì dào mù ěr yǐ jīng shì huáng hūn shí fēn le mò dé láo
玛丽到牧尔已经是黄昏时分了，莫得劳

kè tài tài dīng zhǔ tā zhǐ néng zhù zài zì jǐ de fáng jiān bù néng
克太太叮嘱她只能住在自己的房间，不能

luàn pǎo mǎ lì tīng le hěn bù gāo xìng
乱跑，玛丽听了很不高兴。

dì èr tiān qīng chén mǎ lì bèi yí zhèn shēng yīn chǎo xǐng
第二天清晨，玛丽被一阵声音吵醒，

yí gè nǚ pú zhèng zài huǒ lú páng wǎng wài bā méi zhā mǎ lì
一个女仆正在火炉旁，往外扒煤渣。玛丽

tǎng zhe dǎ liang nǚ pú hé zhè jiān fáng zi tā kàn jiàn fáng jiān de
躺着打量女仆和这间房子，她看见房间的

qiáng bì bèi xiù zhe sēn lín jǐng sè de guà tǎn gài zhe mǎ lì jué de
墙壁被绣着森林景色的挂毯盖着，玛丽觉得

zì jǐ yě zài sēn lín lǐ cóng chuāng hu wǎng wài kàn néng kàn dào
自己也在森林里。从窗户往外看，能看到

挂毯

也称“壁毯”。原料和编织方法与地毯相同，作室内墙面装饰用。



秘密花园

MIMIHUAYUAN

yí dà piàn pō dì xiàng yí piàn fàn zǐ sè de hǎi mǎ lì zhǐ zhe
一大片坡地，像一片泛紫色的海。玛丽指着
chuāng wài wèn nǚ pú nà shì shén me nǚ pú mǎ shā gào
窗外问女仆：“那是什么？”女仆玛莎告
su tā nà shì mù ěr mǎ lì gēn tā shuō zì jǐ yàn wù mù ěr
诉她那是牧尔。玛丽跟她说自己厌恶牧尔，
mǎ shā jiě shì nà shì yīn wèi mǎ lì bù liǎo jiě mù ěr xiāng xìn
玛莎解释，那是因为玛丽不了解牧尔，相信
tā yǐ hòu yí dìng huì xǐ huan tā
她以后一定会喜欢它。

拒绝

不答应；明确表示不
愿意做或不愿意。

mǎ lì duì mù ěr bù gǎn xìng qù dàn shì tā duì zhè ge
玛丽对牧尔不感兴趣，但是，她对这个
pú rén gǎn dào hào qí jué de mǎ shā hé yǐ qián de pú rén wán quán
仆人感到好奇，觉得玛莎和以前的仆人完全
bù tóng tā kàn shàng qù hěn shàn liáng dàn shì yě hěn jué jiàng
不同。她看上去很善良，但是也很倔强，
bú huì zǒng shì shùn cóng zì jǐ xiǎng dào zhè mǎ lì yāo qiú mǎ shā
不会总是顺从自己。想到这，玛丽要求玛莎
gěi zì jǐ chuān yī fu mǎ shā gǎn dào chī jīng jué de àn
给自己穿衣服，玛莎感到吃惊，觉得按
zhào mǎ lì de nián líng yīng gāi huì chuān yī fu le mǎ
照玛丽的年龄，应该会穿衣服了。玛
lì jiàn mǎ shā bù fú cóng zì jǐ shēng qì de shuō
丽见玛莎不服从自己，生气地说：

wǒ cóng lái méi yǒu chuān guò yī fu
“我从来没有穿过衣服，
dōu shì nǎi mā bāng wǒ chuān mǎ
都是奶妈帮我穿。”玛

shā réng rán jù jué wèi tā chuān
莎仍然拒绝为她穿

yī fu bìng quàn
衣服，并劝

mǎ lì yào xué huì
玛丽要学会



zhào gù zì jǐ zhè duì tā yǒu hǎo chu
照顾自己，这对她有好处。

mǎ shā cóng yī chū ná chū mò
玛莎从衣橱拿出莫

dé láo kè tài tai gěi mǎ lì mǎi de
得劳克太太给玛丽买的

xīn yī fu mǎ lì jué de hěn
新衣服，玛丽觉得很

piào liang chuān yī fu de guò
漂亮。穿衣服的过

chéng ràng tā men hù xiāng
程让她们互相

liǎo jiě mǎ shā zhī dào
了解，玛莎知道

mǎ lì shén me dōu bú huì zuò mǎ lì yě dǒng de mǎ shā bú huì
玛丽什么都不会做，玛丽也懂得玛莎不会

duì zì jǐ nà me shùn cóng mǎ shā hái tán lùn qǐ tā de dì dì dí
对自己那么顺从。玛莎还谈论起她的弟弟迪

kěn tā zhǐ yǒu shí èr suì tā shì ge hǎo xiǎo huǒ er dòng wù
肯，他只有十二岁，他是个好小伙儿，动物

dōu xǐ huan tā tā yǒu pǐ yě mǎ jū zài yě mǎ jū xiǎo de shí
都喜欢他。他有匹野马驹，在野马驹小的时候

hou tā kāi shǐ hé tā jiāo péng you wèi tā chī de mǎ jū màn
候，他开始和它交朋友，喂它吃的。马驹慢

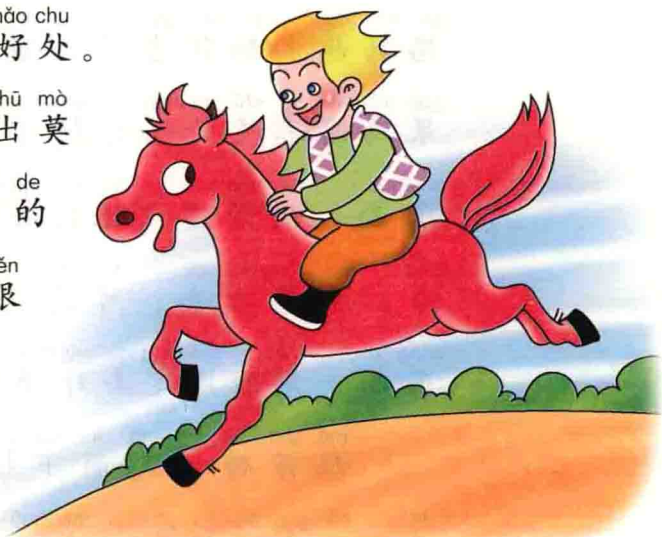
màn xǐ huan shàng dí kěn gēn zhe tā zǒu yǔn xǔ tā qí dào zì
慢喜欢上迪肯，跟着他走，允许他骑到自

jǐ bèi shàng mǎ lì duì dí kěn yǒu le yì xiē xìng qù yīn wèi tā
己背上。玛丽对迪肯有了一些兴趣，因为她

yě xiǎng yào yì zhī chǒng wù
也想要一只宠物。

zǎo cān shí jiān dào le mǎ lì zǒu jìn yòu ér fáng zhuō zi
早餐时间到了，玛丽走进幼儿房，桌子

shàng fàng zhe fēng shèng de zǎo cān dàn shì mǎ lì duì tā men bù
上放着丰盛的早餐，但是玛丽对它们不



宠物

人类豢养并宠爱的动物。

gǎn xìng qù mǎ shā gào su mǎ lì zhè me hǎo de zǎo cān rú
感兴趣。玛莎告诉玛丽，这么好的早餐，如
guǒ mǎ lì bù chī de huà huì hěn kě xī mǎ lì suí biàn chī le diǎn
果玛丽不吃的話会很可惜。玛丽随便吃了点
dōng xī mǎ shā jiàn yì tā chū qù wán mǎ lì jué de wài miàn tài
东西，玛莎建议她出去玩，玛丽觉得外面太
lěng bù xiǎng chū qù kě shì yòu ér fáng lì méi yǒu kě wán de
冷，不想出去。可是，幼儿房里没有可玩的
dōng xī mǎ lì jué dìng qù wài miàn de huā yuán guàng guang
东西，玛丽决定去外面的花园逛逛。

mǎ shā lǐng zhe mǎ lì xià lóu gào su tā huā yuán de wèi
玛莎领着玛丽下楼，告诉她花园的位
zhì hái gào su tā yǒu yí gè huā yuán shì suǒ qǐ lái de shí nián
置，还告诉她有一个花园是锁起来的，十年





lái méi yǒu rén jìn qù guò mǎ lì jué de gǔ guài mǎ shā gào su
 来没有人进去过。玛丽觉得古怪，玛莎告诉
 tā nà huā yuán yǐ qián shì kè lán wén tài tai de tā qù shì
 她，那花园以前是克兰文太太的，她去世
 hòu kè lán wén xiān sheng ràng rén bǎ huā yuán suǒ le qǐ lái yào
 后，克兰文先生让人把花园锁了起来，钥
 shi mái zài le tǔ lǐ bù zhǔn rèn hé rén jìn qù mǎ lì hěn hào
 匙埋在了土里，不准任何人进去。玛丽很好
 qí tā xiǎng zhī dào nà ge shén mì de huā yuán dào dǐ shì shén me
 奇，她想知道那个神秘的花园到底是什么
 yàng zi tā chuān guò yí gè guàn mù mén lái dào yí gè dà huā
 样子。她穿过一个灌木门，来到一个大花
 yuán zhōng huā yuán lì yǒu cǎo píng hái yǒu yì xiē shù yí gè dà chí
 园中，花园里有草坪还有一些树，一个大池
 táng zhōng jiān yǒu gè pēn quán huā yuán hěn huāng liáng pēn quán yě
 塘中间有个喷泉。花园很荒凉，喷泉也
 méi yǒu kāi
 没有开。

tā jiē zhe wǎng qián zǒu zài xiǎo lù jìn tóu yǒu yí miàn
 她接着往前走，在小路尽头，有一面
 cháng cháng de qiáng shàng miàn zhǎng mǎn le cháng chūn téng mǎ lì
 长长的墙，上面长满了常春藤。玛丽
 xiàng qiáng zǒu qù cháng chūn téng zhōng yǒu gè kāi zhe de mén tā
 向墙走去，常春藤中有个开着的门。她
 chuān guò mén fā xiàn yí gè sì zhōu wéi zhe qiáng de huā yuán jǐ
 穿过门，发现一个四周围着墙的花园，几
 gè yǒu qiáng de huā yuán de mén hù xiāng tōng zhe mǎ lì kàn dào lìng
 个有墙的花园的门互相通着。玛丽看到另
 yì shān dǎ kāi de lǜ mén lǐ miàn zhòng zhe dōng jì shù cài yǒu
 一扇打开的绿门，里面种着冬季蔬菜，有
 yì xiē huā chuáng gài zhe bō li zhào yí huì er yí gè jiān kāng
 一些花床盖着玻璃罩。一会儿，一个肩扛
 tiě qiāo de lǎo rén zǒu guò lái kàn dào mǎ lì gǎn dào hěn yì wài
 铁锹的老人走过来，看到玛丽感到很意外。

常春藤

一种颇为流行的室内大型盆栽花木，尤其在较宽阔的客厅、书房、起居室内摆放，格调高雅、质朴，并带有南国情调。